



---

## Европейская экономическая комиссия

### Комитет по внутреннему транспорту

#### Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

##### 100-я сессия

Женева, 9–13 мая 2016 года

Пункт 6 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок**

**в приложения А и В к ДОПОГ:**

**различные предложения**

### Национальные версии письменных инструкций

Передано Председателем Рабочей группы<sup>1</sup>

#### *Резюме*

<b>Существо предложения:</b>	Размещение на веб-сайте ЕЭК ООН текстов письменных инструкций на национальных языках Договаривающихся сторон, имеет весьма важное значение для применения ДОПОГ и должно рассматриваться в качестве обязанности соответствующих государств.
<b>Предлагаемое решение:</b>	Добавить новый пункт в раздел 5.4.3 ДОПОГ.
<b>Справочные документы:</b>	Пункт 8.2.2.8.6 ДОПОГ 2015 года.

---

<sup>1</sup> В соответствии с проектом программы работы Комитета по внутреннему транспорту на 2016–2017 годы (ECE/TRANS/WP.15/2015/19 (9.2)).



## Введение

1. На веб-сайте Европейской экономической комиссии уже размещены ([http://www.unece.org/trans/danger/publi/adr/adr\\_linguistic\\_e.html](http://www.unece.org/trans/danger/publi/adr/adr_linguistic_e.html)) 24 национальные языковые версии письменных инструкций, переданные секретариату ЕЭК ООН значительной частью 48 Договаривающихся сторон ДОПОГ. Вместе с тем важно обеспечить, чтобы это являлось обязанностью Договаривающихся сторон, такой как обязанность, установленная в отношении передачи национальных образцов свидетельств о подготовке водителей.

## Предложение

2. Добавить в раздел 5.4.3 новый пункт следующего содержания:

«5.4.3.5 Договаривающиеся стороны передают секретариату ЕЭК ООН официальный перевод письменных инструкций на своем(их) национальном(ых) языке (языках) в соответствии с настоящим разделом. Секретариат ЕЭК ООН предоставляет полученные национальные версии письменных инструкций всем Договаривающимся сторонам.».

## Обоснование

Безопасность:	Благоприятные последствия.
Осуществимость:	Это касается правительств Договаривающихся сторон. Нет необходимости предусматривать переходный период.
Обеспечение применения:	Применение изменений можно будет легко отслеживать или контролировать.

---